

---

**AlaskaCounts** *Alaska-q Naaqutnguug*

---

**2020 Census** *2020 Naaqutni*

---

**Census** *Yuut Naaqutait*

- A complete enumeration, usually of a population, but also of businesses and commercial establishments, housing, farms, governments, and so forth.

---

**apportionment** *Yuut naaqutiit State-ami aturluku alerquuciurtet qavciullerkaata nallunairyaraa*

The distribution of proper shares.

When the census is used to calculate the number of political representatives each state is entitled to proportional to the population.

\*By law, the re-distribution of Congress is required no later than December 31, following the collection of the census or in years ending in 0.

---

**Census Day (April 1)** *Yuut naaqutiita erenra April 1*

Reference date for the population and housing census conducted every 10 years in years ending in zero (0).

---

**Census Questionnaire** *Yuut naaqutiitnun imirarkaq*

The form on which a respondent or enumerator records information requested by the Census Bureau for a specific census or special survey.

---

**confidential** *Qanrutkumaarkaunrilnguq*

Intended to be kept secret, private

---

**confidentiality** *Yuum qanrutkumanritlerkaa allanun*

Not passing on information about a person.

\*By law, the Census Bureau cannot disclose any private information that identifies a person or a business. If they violate this law, it is a federal crime with severe penalties, including a federal prison sentence of up to five years, a fine of up to \$250,000, or both.

---

**count (noun)** *Amlertaciat Naaqutni*

- the action or process of counting
- a total obtained by counting

---

**count (verb)** *Imiratgun ilausngallrat tangvagluku naaqilleq*

- to include or exclude by or as if by counting
- to count the number present

**decennial census** *Imirakun ilaurtelleg*

The census of population and housing, taken by the Census Bureau every 10 years.

---

**enrolled member** *Ilimaakanituat atqat*

- officially registered as a member

---

**enumerate** *Naaqut'liuryaraq*

- to find out the number of

\*A method of decennial census data collection where people are counted in person by enumerators.

---

**enumerator** *Naaqut'liurta*

A person hired by the Census Bureau to list the residential addresses within an area on blank address register pages, map spot the location of the residential structures on Census Bureau maps, and conduct an interview for each household.

---

**federal funding** *Anguyagtemek akingutet*

- money allocated by the U.S. government

---

**home-equity loan** *Navriun navrartem navraryugnallra enem nunautmi-llu piksagutellmi akiagnek amllertacianek akquterluni*

A line of credit available to the borrower that is secured by real estate.

---

**household** *Enem yui*

A household includes all the people who occupy a housing unit (such as a house or apartment) as their usual place of residence.

A household includes the related family members and all the unrelated people, if any, such as lodgers, foster children, wards, or employees who share the housing unit.

\*The count of households excludes group quarters.

---

**Householder (Person 1)** *Enem yua*

The person, or one of the people, in whose name the home is owned, being bought, or rented is the head of household.

If there is no such person present, any household member 15 years old and over can serve as the householder (Person 1).

---

**loan** *Navriun ilaqaumalria*

money lent at interest

---

**mortgage** *Enem navraan akia*

A loan in which property or real estate is used as collateral. The borrower enters into an agreement with the lender (usually a bank) wherein the borrower receives cash upfront then makes payments over a set time span until he pays back the lender in full.

---

**nonresponse follow-up** *Qaqivsiallerkaq*

When the Census Bureau does not receive a completed questionnaire by mail from someone and they contact them to find out missing information.

**Personal Information (or, Personally Identifiable Information)** *Yuum kitucian asguranairutii*

Information that can be used to figure out someone's identity, either alone (such as name or social security number) or when combined with other personal or identifying information (such as business occupation plus home address) that is linked or linkable to a specific individual.

**Redistricting** *Alerquucierteñek cuculiyaram nunakiurutiita kitukaniryaraa yugtutacia tangerrluku*

The process of revising any geographic area that elects representatives based on census population distribution.

\*Areas that use census data for redistricting include, but are not limited to, the U.S. Congress, state legislative bodies, a county or city council, or a school board.

**resident** *Uitaviim yua*

Someone who lives or stays at the address

**update enumerate** *Yugnek naaqut'liuryaram calistain yuut uitaviitnek naaqutiitnek-llu nuarcillrat tungaunaki ullagluki*

A Census Bureau operation in which field staff update the addresses and residence data, and count respondents in person.

\*Update Enumerate will start January 21, 2020 in Toksook Bay

**update leave** *Kalikangeksailnguut imirarkanek naaqut'liurtet tungaunateng ullagluki unayaqluki imirisqelluki computer-aakun wall-u qanercuutetgun*

A Census Bureau operation for hubs and cities with addresses but no mail that comes directly to their homes. Enumerators deliver cards to households inviting them to fill out the Census 2020 online or by phone.

\*Update leave will start March of 2020.

2020 Census Language Gathering - Dec. 9-13, 2019

Yugtun Language Panel - Walkie Charles, Al'aq Cheryl Charles-Smith, Marie Hoover, Rosalie Lincoln, Cathy Moses, and Dorie Wassilie